Zeitschrift: Bulletin CILA : organe de la Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

Herausgeber: Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

Band: - (1969)

Heft: 10

Vorwort: Chronique de la CILA

Autor: Roulet, E.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Chronique de la CILA

En reprenant la présidence de la CILA et la rédaction de cette chronique, j'aimerais rendre hommage à mon prédécesseur, M. Georges Redard, pour le rôle déterminant qu'il a joué, et jouera sans doute longtemps encore, dans le développement de la linguistique appliquée en Suisse. A l'époque où se creusait le fossé entre la grammaire comparée, la linguistique générale et l'enseignement des langues, il n'a pas hésité à susciter et à diriger des recherches dans toutes ces disciplines, insistant sur la nécessité d'une collaboration entre le théoricien, le chercheur et l'enseignant, entre l'Université et les autres écoles. C'est à lui que nous devons la création des premiers laboratoires de langues et des centres de linguistique appliquée dans les universités de Berne et de Neuchâtel, où il occupe la chaire de linguistique générale. C'est lui enfin qui a présidé la CILA dès sa création, en 1965, et a su lui donner la place qu'elle occupe aujourd'hui dans tous les domaines de la linguistique appliquée à l'enseignement des langues. Nous l'en remercions et nous sommes heureux qu'il reste associé étroitement à la direction de nos activités, puisqu'il a bien voulu accepter de faire partie du Bureau de la CILA.

Afin de bien marquer la continuité de nos efforts, j'aimerais insister, comme M. Redard l'a souvent fait dans ses chroniques, sur le danger que l'on courrait à réduire la linguistique appliquée à un recueil de recettes pédagogiques, méthodologiques et techniques. Par linguistique appliquée, il faut entendre l'étude des applications possibles de la théorie et des descriptions linguistiques à l'enseignement des langues. Or, nous sommes tellement accaparés, dans les centres universitaires, par les tâches immédiates d'enseignement, d'élaboration de matériel pédagogique, d'information et de recyclage des enseignants, que nous n'avons presque plus le temps d'entreprendre des recherches et de nous informer de celles qui sont en cours à l'étranger. C'est regretable, car on assiste depuis quelques années, sous l'impulsion principalement de Chomsky, à une remise en question de fondements linguistiques et psychologiques de l'enseignement des langues qui paraissaient acquis dans les années cinquante. D'autre part, j'ai été frappé, dans les différents colloques auxquels j'ai participé cette année à Edimbourg (stage "Applied linguistics in language teaching"), à Cambridge (2ème congrès international de linguistique appliquée) et à Stuttgart (colloque de la Gesellschaft für angewandte Linguistik), par le développement rapide de nouveaux domaines de recherches, comme l'analyse contrastive, l'analyse des erreurs ou la psycholinguistique de l'apprentissage de la langue maternelle et d'une langue étrangère, qui n'ont pas encore été abordés systématiquement dans notre pays, mais qui auront bientôt une influence déterminante sur

l'enseignement des langues. A négliger les informations et les recherches dans ces domaines, nous courons le risque d'en rester à mi-chemin de la réforme, indispensable, de la pédagogie des langues vivantes.

La CILA a tenu sa seizième séance le 8 novembre dernier à l'Université de Neuchâtel. Pour hâter le règlement des affaires courantes, elle a nommé un Bureau, formé de MM. Flückiger, Guex, Redard et Roulet, qui s'est réuni pour la première fois le 15 décembre à l'Institut de linguistique de l'Université de Berne. Ces deux séances ont permis d'aborder principalement les points suivants:

1. Cours de formation et de perfectionnement

Le 3ème cours de formation à l'enseignement par les méthodes audio-visuelles et le laboratoire de langues a réuni du 23 septembre au 10 octobre à Neuchâtel, sous la direction de M. René Jeanneret, 87 enseignants de 16 cantons. Le nombre très élevé des stagiaires et des moniteurs, le fait que les participants étaient de formations linguistiques très diverses et visaient des objectifs souvent différents, ont posé quelques problèmes d'organisation et de coordination des cours, mais, dans l'ensemble, les résultats obtenus ont été satisfaisants. Certains stagiaires ont bien voulu nous adresser copie de leur rapport final; nous les remercions des compliments et des critiques, souvent pertinentes, qu'ils nous ont adressés, et nous ne manquerons pas d'en tenir compte dans l'organisation du cours de formation 1970, qui a été confiée à M. René Jeanneret et au Centre de linguistique appliquée de l'Université de Neuchâtel. Dates probables: du 21 septembre au 9 octobre.

De nombreux participants au 3ème cours ayant émis le voeu que la CILA organise aussi des cours de perfectionnement plus courts sur des thèmes précis, nous avons décidé d'organiser trois cours parallèles sur l'élaboration de bandes de phonétiques française, anglaise et allemande pour le laboratoire de langues. Ces trois cours, qui réuniront chacun une vingtaine de stagiaires sous la direction de trois moniteurs pendant une semaine, permettront aux participants de confronter leurs expériences et de faire des exercices pratiques d'élaboration de bandes et de tests de phonétique. Dates probables: du 19 au 23 mai. Lieu: département de linguistique appliquée de l'Université de Berne (pour tous les renseignements sur les trois cours, s'adresser à M. P.F. Flückiger, directeur du département). Si l'expérience est accueillie favorablement, nous nous proposons d'organiser en 1971 des cours analogues sur l'élaboration de bandes de grammaire.

2. Catalogue des bandes magnétiques pour l'enseignement des langues

La commission d'expertise, qui est présidée par M. Guex, a déposé son rapport sur le deuxième lot de bandes qui avait été soumis à la CILA. Le No 2 du Catalogue sera publié par le département de linguistique appliquée de l'Université de Berne avant le 15 mars.

Le No 3 du Catalogue paraîtra en janvier 1971. Les institutions ou les maîtres qui ont élaboré des exercices sur bandes magnétiques et qui désirent les faire diffuser par la CILA et la Centrale suisse du film scolaire sont priés de s'adresser avant le 15 mars au Président de la commission d'expertise, M. A. Guex, Avenue de Beaumont 6, 1012 Lausanne. Rappelons aux intéressés que la commission s'assure toujours la collaboration d'un expert de l'enseignement secondaire pour l'examen des bandes destinées aux écoles.

3. Collaboration de la CILA avec l'Association internationale de linguistique appliquée (AILA) et avec le Conseil de l'Europe

Grâce à l'intervention des délégués britanniques, allemands et scandinaves, l'AILA est sortie de sa léthargie au 2ème Congrès international de linguistique appliquée de Cambridge. Un nouveau comité a été élu, qui est présidé par le professeur S.P. Corder, d'Edimbourg. Il se réunira à Vienne les 2 et 3 février pour fixer le programme des activités de l'AILA jusqu'au prochain congrès, qui aura lieu en 1972 à Copenhague. Considérant que le nombre des spécialistes est encore trop limité en Suisse pour qu'il vaille la peine de créer une Association suisse de linguistique appliquée et que la CILA remplit déjà les tâches qui incombent aux associations nationales: coordination de la recherche et de l'information, organisation de cours et de colloques, collaboration avec des organismes internationaux comme le Conseil de l'Europe, nous nous proposons de demander l'adhésion de la CILA à l'AILA comme membre affilié.

Le Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe a dressé, en collaboration avec l'AILA, une liste de dix thèmes prioritaires à étudier concernant l'enseignement des langues: définition des objectifs, technologie (hardware), matériel pédagogique (software), langues de spécialités, études contrastives, techniques d'évaluation, etc., dont l'étude sera confiée à une association nationale, à un centre de recherches ou à un expert. C'est ainsi qu'a été proposée au président de la CILA la rédaction d'un rapport sur le thème prioritaire (v): étude des applications possibles à l'enseignement des langues des modèles modernes d'analyse linguistique

(syntaxe et phonologie). Ce rapport pourra servir de base de discussion pour le stage gouvernemental du Comité de l'enseignement général et technique, qui aura lieu à Bruxelles du 17 au 27 novembre 1970 sur le thème: Les développements récents de la grammaire et leur intégration pratique dans l'enseignement des langues vivantes au niveau secondaire. D'autre part, M. P.F. Flückiger a accepté de réunir la documentation sur la situation en Suisse alémanique pour l'ouvrage *Foreign languages in the German-speaking countries, a contrastive study of the situations in Austria, BRD, DDR and Switzerland* que prépare le professeur G. Nickel à la demande du Conseil de l'Europe. Signalons enfin que les représentants de la CILA ont participé à plusieurs stages du Conseil en 1969: stage de Saalbach sur La formation et le perfectionnement, au niveau universitaire, des professeurs le langues vivantes (MM. Flückiger et Roulet; voir ce bulletin, p. 50), colloque de Stuttgart sur Les problèmes de documentation et d'information concernant les recherches linguistiques et l'enseignement des langues au niveau universitaire (24.–25.11.69; M. Flückiger), colloque de Nancy sur L'emploi du laboratoire de langues pour la formation et le perfectionnement des professeurs de langues vivantes (11.–12.12.69; M. Roulet), et colloque de Genève sur Les recherches terminologiques (12.–13.12.69; M. Métral). Ces rencontres ont permis des contacts et des échanges d'informations très intéressants.

4. Bulletin

Ce fascicule est le dixième de la série et le troisième du *Bulletin* nouvelle formule. Nous joindrons au no 11 un index des articles et des comptes rendus parus dans les dix premiers fascicules. Nous avons ouvert une nouvelle rubrique, *Communications,* qui nous permet d'informer brièvement les lecteurs sur quelques manifestations importantes touchant la linguistique appliquée. Enfin, dès le no 11, nous publierons régulièrement les rapports techniques qui ont été élaborés par une commission d'expertise sous la direction de M. René Jeanneret, collaborateur du CLA de l'Université de Neuchâtel, sur les différents modèles de laboratoires de langues disponibles en Suisse. C'est là une innovation importante, qui rendra service à tous ceux, fonctionnaires des Départements de l'Instruction publique, directeurs d'écoles, responsables de laboratoires, qui ont à choisir un laboratoire de langues correspondant à leurs moyens et à leurs objectifs.

Université de Neuchâtel
Centre de linguistique appliquée
CH 2000 Neuchâtel

E. Roulet